

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 7:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ty, Ezdraszu, według mądrości twego Boga, którą masz w swoim ręku, ustanów pisarzy i sędziów, którzy będą sprawować sądy nad całym ludem Zarzecza, nad wszystkimi, którzy znają prawo twego Boga. A kto go nie zna, tego będziecie uczyć.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ezdraszu, stosownie do udzielonej ci przez twój Bóg mądrości, ustanów pisarzy i sędziów, którzy będą rozpatrywać sprawy całego ludu za Eufratem — tych wszystkich, którym znane jest prawo twego Boga. Tego zaś, kto go nie zna, będziecie go nauczać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ty, Ezdraszu, według mądrości swego Boga, która jest w tobie, ustanów urzędników i sędziów, którzy będą sądzić cały lud zarzecza, wszystkich, którzy znają prawo twego Boga; a tych, którzy go nie znają, macie uczyć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ty Ezdraszu! według mądrości Boga twego, która jest w tobie, postanowisz sędziów, i w prawie biegłych, aby sądzili wszystek lud, który jest za rzeką, ze wszystkich, którzy są powiadomi zakonu Boga twego; a ktoby nie umiał, uczyć go będziecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ty, Ezdraszu, według mądrości Boga twego, która jest w ręce twojej, postanów sędzie i urzędniki, żeby sądzili wszystkiemu ludowi, który jest za Rzeką, to jest tym, którzy znają zakon Boga twego, ale i nieumiejętne beśpiecznie nauczajcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ty, Ezdraszu, ustanów według mądrego Prawa Boga twój, które posiadasz, urzędników i sędziów, co sądzić będą cały lud w Transeufratei, to jest wszystkich, którzy znają Prawo Boga twój; a tych, którzy nie znają, macie pouczyć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ty zaś, Ezdraszu, według mądrości, którą masz od twego Boga, ustanów pisarzy i sędziów, którzy będą sprawować sądy nad całym ludem Zarzecza, nad wszystkimi tymi, którzy znają zakon twego Boga. A kto go nie zna, tego będziecie uczyć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty zaś, Ezdraszu, dzięki mądrości udzielonej ci przez twego Boga powołaj sędziów i urzędników, aby sprawowali sądy nad całym ludem na obszarze za Rzeką, nad wszystkimi znającymi Prawo twego Boga. A tych, którzy go nie znają, macie uczyć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A ty, Ezdraszu, według mądrości twego Boga, którą posiadasz, ustanów sędziów i urzędników, aby sprawowali sądy nad wszystkimi mieszkańcami Transeufratei, którzy znają Prawo twego Boga, i aby uczyli tych, którzy go nie znają.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty zaś, Ezdraszu, na mocy Mądrości twój Bóg, która jest twym udziałem, ustanów urzędników i sędziów, którzy by wymierzali sprawiedliwość ludowi

			mieszkającemu w kraju za Eufratem, to jest tym wszystkim, którzy znają Prawo twojego Boga. Tych jednak, którzy go nie znają, winniście o nim pouczyć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I ти Ездру, за божою мудрістю, що в твоїй руці, настанови писарів і суддів, щоб судили всьому народові, що на другому боці ріки, всім, що знають закон твого Бога, і тому, хто не знає оповіщайте.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ty, Ezdrasz, mądrością twojego Boga, która jest w tobie, ustanowisz biegłych w Prawie sędziów, aby sądzili cały lud, który mieszka za rzeką; wszystkich, znających Prawo twego Boga; a kto nie zna – tego nauczajcie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ty zaś, Ezdrasz, według mądrości twojego Boga, która jest w twojej ręce, ustanów urzędników sądowych i sędziów, aby stale sądzili cały lud, który jest za Rzeką – wszystkich znających prawa twojego Boga; a każdego, kto ich nie poznał, będziecie pouczać.